注音轉漢語拼音中打 （下）- 母音 廖傾移 9/6/2020

大家好。我是廖傾移。我們的注音轉漢語拼音中打總共有兩堂課，上一堂我們談了子音，今天這堂，我們來談母音。

上一堂裡，我們提到了，如果只就中打而言，基本上，因為是以詞為單位來打字，所以只要知道子音就夠了，比如要打“沒問題”這一個詞，就只要連著打進去開頭的三個子音，mwt，就行了；或者“紅樓夢”，就打“hlm”，就可以了。

但是，我們也提到，如果你真的要打得很快的話，原則之一就是，你希望你要的詞，最好是都出現在待選的可能詞列裡的第一個。那樣你就省下了用眼睛去整個可能詞列裡搜尋的時間。比如你給兩個子音，ㄅ跟ㄓ， 就是鍵盤上的b跟zh，出現的可能組合有不知、保重、幫助、保證、標準、班長、抱著、、、等等，你需要的是哪一個呢？這種情況，如果你在打一個由兩個字組成的詞的時候，能夠把其中一個字正確地拼完整的話，那麼你就給這個拼音軟體省掉了很多去配對可能詞組的時間，你所需要的詞就會很早就出現了。

所以為了能把一個字完整地拼出來，我們還是得花點時間把母音學會。

跟子音比起來，母音就相對簡單很多。因為它基本上就是配合我們原來看到英文字母時習慣的發音，它沒有像子音那樣，當我們看到字母c 的時候，必須要記得它在漢語拼音裡，是念“ㄘ”這種狀況。

上堂課裡，我們提到注音符號總共是37個，其中有21個是子音，這個我們上一堂課已經講過了，剩下的16個母音，大家看，就是我這個表裡，列在這裡的這十六個符號。

講到母音，我想我們就從所有人類都有的最基本的五個母音, ㄚ,ㄟ,ㄧ,ㄡ,ㄨ,開始講起。你如果參加合唱團，你應該對這五個母音非常熟悉，因為你每次練唱，發聲練習的時候，就是要不斷地唱ㄚ,ㄟ,ㄧ,ㄡ,ㄨ。在英文裡，這五個母音基本上對應的就是 A, E, I, O, U 這五個字母。

這時，我就必須提到長短音的問題。我們台灣人說的國語，大陸叫普通話。在這普通的國語裡，我們的ㄚ,ㄟ,ㄧ,ㄡ,ㄨ， 基本上都是長音，比如 ㄟ， 在英文裡，這個母音 ‘E’, 可以是長音，也可以是短音，比如LATE,跟 LET,中間的母音，基本上，都是 ’ ㄟ‘ 的音，但是L-A-T-E，這個 ’ ㄟ‘的音很長，它其實不只是‘E’這個音，它是從‘e’ 開始，可是結尾卻收在’i’上的一個長音，“E-I”, 就是我們中文這個‘ㄟ’母音的發言。相對而言，‘L-E-T’,這個‘ㄝ’的音就很短。而我們中文裡比較少用這個音。我說比較少，並不是沒有，等下我們會提到。我們的‘ㄟ‘， 多半都是長音，比如，你”給“我聽著，寶‘貝’， 你很”美“麗。這些字的‘ㄟ’，都是長母音 “ei”。大家現在知道了，為什麼我們的 ‘ㄟ’， 在漢語拼音裡，是用兩個英文字母”E”跟“I”在一起來代表。

我們也有短母音的 ”e”, 只是不是很多這樣的字，就是這裡ㄚ，ㄛ，ㄜ，ㄝ的 ㄜ跟ㄝ。大家注意到這兩個母音，都是用‘e’ 這個字母，那就是一個字母，可以有兩個發音，這怎麼分別呢？請大家別急。我等下會講到。

解釋了長短母音，我們就可以按照順序，來把注音符號這十六個母音看一下。我相信大家就這樣按照順序走一遍，就可以完全清楚了。

首先是ㄧㄨㄩ，這三個母音比較特別，在中文系學院派裡，把這三個音，稱做“介音“，他們把子音叫”聲母“，把母音叫”韻母“。可是ㄧㄨㄩ，也不完全是聲母，也不完全是韻母，它們介於兩者之間，所以叫‘介音’。

學院派的人說話用詞，常常太專業，我們聽不懂。我們就用一般人比較能理解的方式來說，簡單說，ㄧㄨㄩ，可以獨自當母音用，可是它們也可以跟別的母音拼在一起，當子音用。這個我們上一堂課有稍微提到一點。

現在我們看這個表，只當它是母音。那麼很簡單，他們都是簡單的一個長音，沒有相對應的短音去混淆，所以只用一個字母”I” ，發音長音 ‘ㄧ’，所以，姓李的人，拼做LI, 不像我們一般習慣的英文拼法拼成LEE。因為‘I’一個字母，就是代表長母音‘一’，所以不需要其他的符號。就像大明星李連杰，英文名字是 Jet Li，他的’李’， 就是拼成“LI”, 不像李小龍，Bruce Lee, 他就是把李字拼成 LEE，這是我們習慣的傳統拼法，不是漢語拼音的標準拼法。

另外，“I”拼在 b p m d t n l 這七個子音後面，當然毫無疑問，是“一”的長音，必皮米，地替你力，ㄈ 不會跟“一”拼在一起。ㄐㄑㄒ在注音裡，可以單獨存在，但是漢語拼音裡，一定要跟‘I’拼在一起， 所以 ji, qi, xi 就是基七溪。

而ㄓㄔㄕㄖㄗㄘㄙ 這七個音，注音裡也可以單獨存在，你在用注音去注知道的”知”時，就是只寫一個符號ㄓ，但是在漢語拼音裡，你必須給他們後面都要加一個 “I”,吃飯的吃也是這樣。這裡的”I”, 不念 “ㄧ”，想那樣唸也念不出來，因為這幾個子音，並不能跟母音“ㄧ” 拼在一起，發出聲音，所以，這個“I”在這裡，其實就是讓它合乎拼音原則，子音後面跟著一個韻母，它其實就是你從喉嚨裡發出來的那個有點像‘呃‘的音。

ㄧ講完了，我們來看ㄨ。這裡用一個字母‘u’, 發音是長音’ㄨ‘。大家馬上要問，那ㄩ 怎麼辦呢？那要看跟它拼在一起的子音是什麼。請大家注意，21個子音裡，除了ㄋ，ㄌ，ㄐ，ㄑ，ㄒ這五個子音外，所有其他子音，都不可能跟ㄩ拼在一起。

所以你看到bu，自然唸’不‘，cu，自然唸‘促’， 這裡的 ‘u’，都是發音’ㄨ‘。你不可能弄不清，因為你就算想把它念成ㄩ，你也唸不出來。

而這五個比較特別的子音裡，ㄐ，ㄑ，ㄒ這三個音，後面只可能跟ㄩ拼在一起，而不可能跟ㄨ拼在一起，所以ju 是’居‘，qu 是’區‘， xu 是’徐‘。這些字，你也不可能念錯，這裡的 ’u’都是發音 ‘ㄩ’，你不可能把它念成‘ㄨ’。

只有ㄋ跟ㄌ，這兩個子音，它們可以跟ㄨ，也可以跟 ㄩ拼在一起，比如 ‘怒’跟‘女’，還有 ‘陸’ 跟‘呂’。這個時候，在漢語拼音的符號上就必須區分了。怒是nu，女就是 nuu，或者是nv。這裡，有些軟體是兩個u連在一起，當作ㄩ， 但是大部分軟體是把別的地方用不到的字母 v， 在這裡用來取代 ‘uu’，當成ㄩ。

所以，如果一個人姓陸，會拼成lu，一個人姓呂，在谷歌拼音裡，要拼成 LV, 才能找到‘呂’這個字。我們有位同學姓呂，我常跟她開玩笑，她如果生在大陸，姓氏用漢語拼音，那真是生來就貴氣，一出生就跟法國名牌LV結下不解之緣了。

必須提的一點是，當我們用注音時，容易的易，可有可無的無，還有我與你同行的與，都是只單獨用 ㄧㄨㄩ這三個符號去注音就可以了，但是在漢語拼音時，因為他們是‘介音’，當它們單獨存在時，我們必須要把一個子音跟他們拼在一起，所以易無語，必須是yi, wu, yu. 不可以只用單獨的三個英文母音字母。

現在看 ㄚㄛㄜㄝ。 這裡，ㄚ是最容易的，因為我們普通話裡，ㄚ就是一個最簡單的單獨長音，沒有任何其他相近的短音，所以就是英文字母A,發音 ㄚ。爸媽打卡，他發麻。就是 ba ma da ka ta fa ma.

ㄛ是短音的‘O’。這裡，我們要注意一下，在台灣長大，我們小時候說撥開，破掉，莫須有，佛祖。這撥、破、莫、佛，我們的念法，都是中間多加了一個ㄨ的音。現在的標準國語發音，跟大陸一般普通話的發音，這四個子音跟ㄛ這個短母音是直接拼在一起的，中間沒有ㄨ的音，所以 撥破莫佛，是唸bo, po, mo, fo，不是buo, puo, muo, fuo。事實上，只有 ㄅㄆㄇㄈ這開頭四個子音，再加上 ’Y’跟‘W’，這六個子音可以跟這個短母音 ’O’ 拼在一起。就是撥、破、莫、佛、喲，我，這六個字，其他所有的子音，都必須跟 “ㄨㄛ” 這個結合母音拼在一起，比如 “多託挪落過闊活”，“捉戳說若，做錯所”。這裡，完全不關ㄐㄑㄒ什麼事，它們既不能跟短母音‘O’拼在一起，也不能跟結合母音uo拼在一起。

這裡的 ㄜ跟ㄝ，都是短母音。都是用英文字母 ‘e’， 很多同學要問，那我怎麼區別它們？這裡，我必須說，漢語拼音當初是寫給中國人注音用的，它不是寫給外國人學中國話用的。而中國人，你在牙牙學語時，就已經學會說話，等到你要學一套符號去注音時，你就不會混淆了。因為中國話裡，會跟ㄜ拼在一起的音，絕對不會跟ㄝ拼在一起，反之亦然，會跟ㄝ拼在一起的音，也絕對不會跟ㄜ拼在一起。比如你已經知道，這個 ’e’, 有時候唸ㄜ，有時候唸ㄝ，我給你兩個字， ke 跟 ye, 你唸唸看？你絕對不可能念錯，Ke你一定是念‘可’，ye 你一定是念‘也’，不可能有別的念法。當然，如果你是個一句中文也不會說的外國人，那麼這裡，就真的可能會弄不清楚了。

其實，‘ㄝ’ 這個短母音，根本就不能單獨跟任何子音拼在一起，它只是做為結合母音 ㄧㄝ跟ㄩㄝ的一部分，我們拼鐵這個字，是tie，但是單單只有‘也’這個字時，我們不能把它拼成 IE， 這個開頭的 ‘I’,要被子音的’Y’取代，所以拼成 ye. 我們拼‘略’的時候，是ㄌㄩㄝ，略，就是lue, 但是我們拼 ‘月’的時候，不能只把最前面的‘l’ ,ㄌ, 拿掉。只拼ue，我們必須把子音’y’ 加在前面，所以月亮的月，我們要拼成yue。

接下來的ㄞㄟㄠㄡ都很容易，他們都是長母音，也都可以單獨存在，比如，我愛你，這個‘愛’字，就是直接拼成‘ai’。凹下去的’凹‘，就是拼成 ‘AO’。這個ㄟ我們一開始就提過了，這裡不再重複。大家注意一下這個ㄠ，在注音符號開始時，這個ㄠ是由ㄚ跟ㄨ組成的，所以早先台灣人姓陶的，可能拼音拼成 TAU, 但是漢語拼音，並不認為這個ㄠ是結束在嘴巴完全閉合的ㄨ上，而是結束在半閉合的’O’上。不是‘A-U,AU-‘,而是‘A-O,AO-‘， 所以ㄠ這個注音符號，是‘ao’, 不是’au‘。姓陶的人，拼成 TAO, 不是TAU 。

‘ㄡ‘就更沒問題了，姓樓的、姓侯的，拼成LOU, HOU，這跟原來台灣人的習慣一樣，所以大家都沒有任何問題。

ㄢㄣㄤㄥㄦ，也很容易對應，大家看這個表，都很清楚。大家稍有不習慣的是比如看到 BENG, 會用原來一般的英文拼音習慣，把它唸得有點像‘奔’，又有點像撞擊聲‘Bang!’， 但它們都不對，因為 ’eng’ 是 ㄥ， 所以 beng唸“崩”。這裡，有一個字，老翁的翁，是比較特別的，它單獨拼字的時候，是ㄨㄥ 翁，直接拼成 weng。但ㄨㄥ翁這個音，它本身又是一個結合母音。拼音上，它是ong，比如“同”，ㄊㄨㄥ，拼音是 tong。不是tweng。

到這裡，我們已經把台灣的注音符號裡37個符號，包括21個子音跟16個母音，全部講完了。

可是，對於台灣來的同學，關於母音部分，真正比較挑戰的，其實是這些結合母音的部分，我把這張表列在這裡，可以幫助大家了解，結合母音的關鍵，就在ㄧㄨㄩ這三個音上面。

大家其實只要注意，它們做為結合母音，加其他子音拼在前面，跟它們自己單獨存在的不同。重點是 ‘Y’跟’W’ 什麼時候用，就拿ㄧㄠ搖來做例子，大家看到漢語拼音是 iao, 所以，如果是ㄊㄧㄠ條，就前面加個T, tiao 條，可是如果只是‘姚’自己，注音裡，直接就去掉ㄊ，寫ㄧㄠ，就是姚，可是漢語拼音裡，這時候，這個 “一”是字頭，就不能再用’I’, 而要拼成yao。

另外，關於 ㄧㄡ，ㄨㄟ，ㄨㄥ，ㄩㄥ， 我這裡有一點小心得，跟大家分享一下，加油的油，單獨拼，是you, 所以ㄧㄡ這個結合母音，應該是IOU, 但是，因為我們沒有單單IO這樣的音，所以它就省略一個符號，用IU,所以劉，是拼做LIU, 不像很多台灣人，會拼成LIOU。而油，卻不能把O省掉，拼成yu，因為那是“俞”， 也不能只拼 yo, 那是“喲”，怎麼啦？那個 ‘喲’。單獨一個油的音，必須拼成you。

ㄨㄟ 也是一樣，單獨存在，拼成wei, 但是會不會的會，不是直接前面加 h,把w換成u 就好，還要把’e’ 省掉，拼成 hui。

還有，翁跟同，前面提過的，翁是 weng，同是tong。

永遠的永，瓊樓玉宇的瓊，英雄的雄。永是yong，瓊是q-i-ong 瓊，雄是x-i-ong 熊。

以上所說，就是一些同學們在拼母音的時候，比較容易出現的問題。其他的，我相信各位同學，只要對照這張表，都可以很快憑邏輯思考，就能看出它的道理。我就不再多說了。

感謝各位同學，讓我有這個機會，把漢語拼音的母音部分跟大家分享一下自己的心得。祝福大家從此以後都能夠快樂輕鬆地中文打字。謝謝大家。